

Heft 19/07

# Umgang mit Standards

## basisartikel

### 4 Standards – oder: *¿No hay bien que por mal no venga?* ... Kathrin Sommerfeldt

Bildungsstandards sind an Lernergebnissen orientiert. Sie zielen auf messbare Kompetenzen, die Auskunft über die Qualität von Unterricht geben. Worauf Standards für Spanisch zurückgreifen und wie sie überprüft werden können, welche Widersprüche und Probleme sich durch die Standardisierung des Fremdsprachenunterrichts ergeben und welche Tendenzen im Umgang mit Standards sich für das Fach Spanisch ableiten lassen, das schildert dieser Artikel.

## zum thema

### 12 Keine Angst vor Standards! Oder: Paradigmenwechsel tun nicht weh Gudrun Keunecke

Erfahrungen im Umgang mit standardisierten mündlichen und schriftlichen Prüfungen des *Internationalen Baccalaureats* zeigen die Impulse, die Standards für die Unterrichtsentwicklung haben können. Ein Beispiel für den Spanischunterricht verdeutlicht die Bewertungspraxis.

### 17 La evaluación en los tiempos de los estándares Encina Alonso

El artículo ofrece una forma novedosa de evaluar – las llamadas rúbricas – y muestra las ventajas de este sistema de evaluación sumativa basada en una serie de criterios.

Herausgeberin des Thementeils:  
Kathrin Sommerfeldt

Expresión oral			
Juego de roles. Temas, planes y situación en el centro comercial.			
	5 y 6 puntos	3 y 4 puntos	1 y 2 puntos
Organización/Planificación	Coherente organización. Bocado/reparto de papeles/diálogos/memoria	Buena/aceptable organización. Bocado/reparto de papeles/diálogos/memoria	Pobre organización. Bocado/reparto de papeles/diálogos/memoria
Trabajo en grupo	El trabajo muy bien repartido. <b>(Bastante)</b> <b>(Entendimiento)</b>	El trabajo no muy bien repartido. Respuesta y entendimiento aceptables.	El trabajo mal repartido. Poco respuesta y entendimiento.
Información/contenido	Excelente contenido. Utilización de lo aprendido en las últimas unidades.	Buen contenido. Aceptable utilización de lo aprendido en las últimas unidades.	<b>(Deficiente/pobre)</b> Escasa utilización de lo aprendido en las últimas unidades.
Utilización del lenguaje: estructura gramatical y vocabulario	Excelente utilización de estructuras gramaticales y vocabulario	Buena/aceptable utilización de estructuras gramaticales y vocabulario	Insuficiente utilización de estructuras gramaticales y vocabulario
Pronunciación	Excelente entonación y pronunciación	<b>(Bastante/aceptable)</b> entonación y pronunciación	Pobre entonación y pronunciación
Originalidad	Muy original	<b>(Bastante)</b> original	Falta de originalidad
Puesta en escena	Excelente. <b>(Comunicación)</b> <b>(Actuación)</b> <b>(Actuación)</b> <b>(Actuación)</b> <b>(Actuación)</b>	Buena. Conversaciones bastante fluidas y naturales. Uso aceptable de escenario y vestuario	Pobre. Conversaciones poco fluidas y naturales. Uso pobre de escenario y vestuario

Máximo puntos: /42  
(Cada alumno habrá conseguido 24 puntos.)

Bandas:

Excelente: 42/37	Aceptable: 20/14
Buen: 36/29	Insuficiente: 13/8
Bastante bien: 28/21	Pobre: 7/0

**Examen oral en grupo (3 estudiantes)** Nivel: A2

**1 Entrevista informal** (sin tiempo de preparación; duración: 2 min./estudiante)

Presentate y habla

- de ti y de tu familia,
- de tu trabajo,
- de un día típico en tu vida,
- de lo que te gusta hacer,
- de lo que hiciste el fin de semana pasado,
- de algunas cosas que vas a hacer durante las próximas vacaciones.

Has preguntado a tu profesora sobre

- su familia,
- su casa,
- sus pasatiempos.

**2 Hablar sobre una imagen** (sin tiempo de preparación; duración: 2 min./estudiante)

Describe la foto y habla de las personas que ves.

¿Cuáles personas hay? ¿Cómo son? Según tú, ¿quienes son? ¿Dónde están? ¿Qué están haciendo? etc.

**3 Juego de roles en un grupo de 3 estudiantes** (preparación: 5 min.; duración: 6 min.)

**Situación: Compra ropa**

Estudiante 1: Vives en Salamanca. Tienes visita de tu amigo/a alemán/a y vais a ir juntos a la tienda de tu prima. Llévales dos necesidas ropa para esta tienda y veis juntos/a a una tienda para comprarla. En la tienda, explica qué tipo de ropa te gusta y para qué la necesitas.

Estudiante 2: Eres alemán/a y pasas tus vacaciones en casa de tu amigo/a español/a. Te ha invitado a ir a la tienda de su prima. Ahora vais juntos/a a una tienda para comprar ropa para la tienda. En la tienda, explica qué tipo de ropa te gusta y para qué la necesitas.

Estudiante 3: Eres el/la vendedor/a en una tienda de ropa. Vienen dos jóvenes que quieren comprar ropa. Llévales ayuda. Pregúntales qué talla necesitan y qué tipo de ropa les gusta. Muéstrales lo que hay.

**El botellón: caricatura y texto**

**OCIO PARA JÓVENES «Tardes abiertas» (R. MERA, CANDAS DEL MARSA)**

Programa para jóvenes «Tardes abiertas»

El programa de ocio alternativo para los jóvenes congresos promovido por la cooperativa Abierta, hecha al Anuario y el Ayuntamiento de Cangas del Bierzo ha regresado de nuevo con actividades dirigidas a la franja de edad comprendida entre los 10 y los 14 años, que complementa a las anteriores «Noches Abiertas» que han llegado a ofrecer actividades a cerca de 3.000 jóvenes. Bajo la denominación «Tardes Abiertas», esta nueva opción comprende numerosos talleres así como una variada selección de actividades en horario de ocio a sede de los tardes los sábados y domingos. La posibilidad de practicar el fitness, musculación, pingpong, o aeróbic, convivir con los tradicionales partidos de fútbol y baloncesto, escultura de barro, cuerni, música, radio, internet o juegos de mesa. Se abren los centros deportivos y culturales municipales en honoros reducidos para ofrecer actividades gratuitas como alternativa al consumo de alcohol y drogas en sus momentos de ocio. [www.iaa-ocio.com](http://www.iaa-ocio.com)

**1** Lee el texto y marca la respuesta correcta de las siguientes afirmaciones y preguntas.

1) El programa «Tardes abiertas» ofrece a los jóvenes alternativas al botellón.

- a. verdadero
- b. falso

2) Según el texto las actividades ...

- a. son aburridas.
- b. no se tienen que pagar.
- c. solamente se dirigen a deportistas.

3) La oferta de este nuevo programa se puede aprovechar durante ...

- a. toda la noche.
- b. cuatro días.
- c. unas horas por la tarde.

4) Este programa existe también bajo el nombre «Noches abiertas».

- a. verdadero
- b. falso

Explica lo que es el programa «Tardes abiertas».

## 24 Mündliche Schulaufgaben

*Der Referenzrahmen als Hilfe bei der Erstellung kalibrierter Aufgaben*  
Christine Wlasak-Feik

Drei Beispiele zeigen, wie sowohl monologisches Sprechen als auch mündliche Interaktion je nach Lernstand an verschiedenen Themenbereichen durch mündliche Schulaufgaben überprüft werden können. Die Grundlage dafür bildet der *Gemeinsame europäische Referenzrahmen für Sprachen* (GER).

## 38 DELE – Diplomas de Español como Lengua Extranjera

Nicole García-Grizelji

Dieser Artikel schildert, wie man Schüler auf die unterschiedlichen Anforderungsniveaus der DELE-Diplome vorbereiten kann und was sie bei den jeweiligen Prüfungen erwartet.

## 42 EL PEL: puente entre la clase y el Marco Común

Daniel Cassany

El artículo presenta los descriptores del *Portfolio Europeo de Lenguas* que formulan varias conductas comunicativas y que pueden servir para la autoevaluación y la formación metalingüística del aprendiz. Además propone ideas para el uso de los descriptores en clase.

## 31 Vergleichsarbeiten im Fach Spanisch

Josefa Rodríguez Ojea/Susanne Wischhusen

Eine Vergleichsarbeit im Fach Spanisch als Beitrag zur Qualitätssicherung macht deutlich, wie mit Aufgaben zu den Bereichen Textverständnis, sprachliche Mittel und kreative Textproduktion eine sinnvolle Evaluation von Schülerleistungen durchgeführt werden kann.

**C: Textproduktion – Aufgabe**

Du bist in Málaga, Südpazifik, bei deiner Austauschpartnerin Maria. Du beschreibst deine Eindrücke in diesem Teilgebiet und beantwortest, wie es dir dort geht. Erweitere folgende Punkte:

- gibst dir ein sehr gutes Bild.
- hast dir ein normales Leben in deiner Austauschschule.
- es sind 25 Schüler und Schülerinnen in deinem Kurs, es gibt keine Gruppenarbeit.
- nach Schulschluss hast du dich mit Freundinnen und Freunden am Strand getroffen.
- gibst dich für den „Mareo Picante“ in Zorritos von Málaga besorgt.
- für den morgigen Tag ist ein Ausflug in die Berge geplant.

Schreibe nicht weniger als 80 und nicht mehr als 140 Wörter!

Hilf dir:

...

**Bewertungsschema**

Für die Aufgabe werden maximal 30 Punkte vergeben, 10 Punkte für Inhalt und 21 Punkte für Sprache. Halbe Punkte werden nicht vergeben. Unterschiedliche Wertungen ergeben sich beim Inhalt mitbewertet, Übersetzung nicht, solange sie nicht zu inhaltlichen Wiederholungen führt.

## 46 magazin

## 48 impressum